



Construïm la PAIX en Mediterranée à travers les langues

Introduction

Le matériel didactique *“Construisons la paix en Méditerranée à travers les langues.”* est composé de 15 activités de travail destinés à tous les étudiants d’enseignement secondaire, bien que certaines peuvent être adaptées au second cycle d’enseignement primaire. Chaque activité est une partie d’un parcours qui se développe à partir de 14 ports et endroits de la Méditerranée.

En faisant une lecture en termes de richesse et de valeurs de la diversité, ce matériel didactique met en relief l’existence de différentes expressions de diversité linguistique, religieuse et culturelle dans l’aire de la Méditerranée et il est en même temps un matériel de dénonciation devant des situations de violation ou de manque de reconnaissance de cette diversité.

L’élément central et transversal de travail est de concevoir et de reconnaître les langues comme des instruments pour la construction de la paix, à partir d’une dimension de prévention ou d’une dimension stratégique et de reconstruction de situations d’inégalité. Concrètement, sont travaillés et développés des aspects comme leurs potentialités, les liens entre la gestion politique et l’identité linguistique, les risques, les dangers et les conséquences du processus d’uniformisation, la disparition d’une langue, la communication non verbale ou leur traitement égalitaire ou d’inégalité.

Leurs fondements pédagogiques se configurent à partir de l’interaction de trois domaines : l’éducation interculturelle, le respect pour les droits humains et les valeurs de la paix. En partant de l’activation de ces éléments, on cherche un effet réseau par lequel, sur la base de différents paysages et de diverses propositions, les étudiants construisent et reconnaissent l’articulation de ces trois domaines comme indispensable, pour nous référer et nous situer dans un contexte permanent de reconnaissance de la diversité linguistiques en conditions d’égalité

Du point de vue méthodologique, les activités sont présentées en suivant une même séquence. Chacune d’entre elles commence par un commentaire d’introduction dans lequel la protagoniste du voyage (Carme) arrive à l’un des ports où commencera le développement de l’activité. Ensuite, des informations sur leur contexte de développement sont présentées, afin que le corps enseignant et les étudiants puissent facilement se situer et considérer les éléments d’intérêt qui sont liés à ladite activité. Puis vient une présentation des objectifs éducatifs, les contenus et les éléments que le corps enseignant doit prendre en considération avant de commencer l’activité. Ensuite, on peut suivre les pas qui échelonnent le développement de l’activité et enfin, des informations sous la forme d’Annexes sont présentées dans le but d’enrichir et de compléter les contenus de travail.

La majorité des activités sont menées à bien à partir du travail coopératif et le corps enseignant -s’il le considère opportun- peut réaliser des adaptations de temps au cas où il considère que les séances de travail initialement prévues ne sont pas suffisantes.

Table des matières

Page	Programme
11	ACTIVITÉ 1 TANGER : BIENVENUS À LA FORTERESSE EUROPE ! Les étudiants réaliseront un processus empathique avec quelques-unes des conséquences humaines qu'implique le projet migratoire dans des conditions d'inégalité. Activité pour le second cycle de primaire (avec des adaptations) et secondaire
15	ACTIVITÉ 2 CASBAH D'ALGER : ENTRE LE TAMAZIGHT ET LE FRANÇAIS Les étudiants réfléchiront sur la situation d'inégalité dans laquelle se trouve la langue tamazight et ils identifieront des similitudes avec leur proche environnement. Activité pour secondaire
23	ACTIVITÉ 3 TUNISIE : TOURISME DURABLE POUR LA RECONNAISSANCE DES LANGUES Les étudiants réfléchiront sur l'impact du tourisme global sur la réalité linguistique, culturelle et économique d'un contexte local. Activité pour secondaire
30	ACTIVITÉ 4 TRIPOLI : ENTRE LE PASSÉ ET LE PRÉSENT À partir d'une recherche de différentes informations, les étudiants feront le lien entre la dimension politique et la diversité linguistique. Activité pour secondaire
35	ACTIVITÉ 5 ALEXANDRIE : LE VIRUS DE L'HOMOGENÉISATION LINGUISTIQUE Les étudiants réfléchiront sur le danger et les conséquences de l'homogénéisation linguistique. Activité pour le second cycle de primaire (avec des adaptations) et pour secondaire
40	ACTIVITÉ 6 JÉRUSALEM : LA DIVERSITÉ ET LES IDENTITÉS MULTIPLES À partir de la connaissance de l'énorme diversité linguistique et religieuse de la ville de Jérusalem, les étudiants élaboreront une histoire de vie, afin d'identifier des réalités d'identités multiples dans leur environnement immédiat. Activité pour secondaire



51

ACTIVITÉ 7

PALESTINE – ISRAËL : CONSTRUIRE DES PONTS, ABATTRE DES MURS

À partir de leurs réflexions, les étudiants identifieront des bonnes pratiques liées aux potentialités des langues dans le but de trouver une solution pacifique au conflit entre Israël et la Palestine.

Activité pour secondaire

60

ACTIVITÉ 8

LIBAN : LA CONSTRUCTION DE L'IDENTITÉ LINGUISTIQUE À PARTIR DE LA CONDITION DE RÉFUGIÉ

Les étudiants réaliseront un exercice d'empathie dans le but d'identifier quelles implications il y a entre être réfugié et la construction de l'identité linguistique.

Activité pour second cycle de primaire (avec des adaptations) et pour secondaire

68

ACTIVITÉ 9

CHYPRE : ENTRE DEUX RÉALITÉS

À partir du cas de Chypre, les étudiants approfondiront leur connaissance sur la frontière de division au sein d'une même aire géographique et ils réfléchiront sur ses conséquences du point de vue humain, culturel, linguistique et religieux.

Activité pour secondaire

74

ACTIVITÉ 10

ISTANBUL : ACQUISITION DE NOUVEAUX MOTS

Les étudiants réfléchiront de façon critique sur les processus d'échange et d'acquisition linguistiques dans des scénarios d'égalité ou d'inégalité.

Activité pour secondaire

84

ACTIVITÉ 11

ATHÈNES : CONSTRUCTION D'UNE AGORA CONTEMPORAINE

À partir de la connaissance des fonctions accomplies par l'Agora d'Athènes, les étudiants identifieront des exemples proches où l'on peut voir les potentialités de la diversité linguistique actuelle.

Activité pour secondaire



90

ACTIVITÉ 12

DURRËS: UN ENTRETIEN POUR NOUS CONNAÎTRE

À partir de la réalisation d'un entretien, les étudiants découvriront quelques-unes des stratégies que les personnes immigrées appliquent pour se sentir reconnues dans le nouveau contexte.

Activité pour secondaire

96

ACTIVITÉ 13

LA CÔTE DALMATE : LA DISPARITION D'UNE LANGUE

On favorise un processus d'empathie entre les étudiants afin d'approfondir et de réfléchir de façon critique sur la réalité de menace ou de disparition d'une langue.

Activité pour secondaire

101

ACTIVITÉ 14

MARSEILLE : LE DANGER D'UNIFORMISATION LINGUISTIQUE

À partir des paroles d'une chanson, les étudiants réfléchiront sur la situation de l'occitan et sur le danger et les conséquences de l'uniformisation linguistique pour les langues locales minoritaires.

Activité pour secondaire

113

ACTIVITÉ 15

ACTIVITÉ DE SYNTHÈSE : CONCLUSIONS DU VOYAGE

Presentation

Aujourd'hui, Carme est allée naviguer. Elle conduira enfin l'embarcation avec laquelle elle est sortie en mer si souvent avec son grand-père quand elle était petite, en longeant les côtes de la lagune de l'Albufera de Valence. Elle est vraiment émue !

Depuis quelques années, ce type de navigation traditionnelle réapparaît sur notre littoral, alors que l'arrivée des bateaux à moteur l'avait relégué au second plan. Ainsi, de plus en plus de jeunes s'intéressent à la voile latine, ce qui permet à cette tradition vieille de milliers d'années de ne pas se perdre dans le temps.

Le jour s'était levé tranquillement et la mer était calme, mais soudain et à cause d'un fort coup de vent, Carme perd le contrôle de son embarcation et navigue à la dérive. Elle a peu d'expérience et est un peu effrayée. Elle pensait que sa petite promenade le long des côtes de la lagune de l'Albufera serait aussi tranquille que lorsqu'elle était enfant, quand elle la voyait comme un petit lac, au bord duquel sa famille avait vécu depuis des générations. Elle ne trouve pas la façon de s'orienter et ne dispose d'aucun système d'orientation par satellite.

Après quelques heures de navigation, elle s'endort dans l'embarcation et quand elle ouvre les yeux, elle se trouve dans le port d'Algésiras. Elle est entourée de quelques pêcheurs qui lui demandent d'où elle vient et elle leur répond qu'elle est de Valence. Les pêcheurs, dont la plupart ont des mains deux fois plus grandes que celles de Carme, montrent leur énorme surprise. Ils se demandent : comment est-il possible qu'elle soit arrivée jusqu'ici avec une embarcation de voile latine ? Les pêcheurs les plus vieux et les plus expérimentés sourient et lui disent : cela fait longtemps que nous ne l'utilisons plus ! Quels bons souvenirs !

José, un vieux pêcheur aujourd'hui à la retraite, lui offre son aide pour réparer le mât, qui s'était rompu sous la force du vent. Entretemps, il lui raconte quelques histoires de la Méditerranée. "Ces pêcheurs ont toujours sous le manteau une bonne histoire à raconter" pense Carme, comme mon grand-père...". Une fois la voile réparée, José lui apprend quelques-unes des techniques nécessaires pour profiter au mieux des vents. Il lui donne aussi quelques conseils d'orientation.

Carme est émue : elle a en effet décidé d'entreprendre le voyage, mais elle ne sait pas encore quel sera le prochain port, parce qu'elle ne veut pas retourner tout de suite à l'Albufera. Ses yeux brillent d'émotion à la pensée d'une aventure au cours de laquelle elle se propose d'apprendre au maximum de tout ce que lui réserve la Méditerranée.



Carte des langues de la Méditerranée, de l'exposition La mer de langues. Parler en Méditerranée (Barcelone, du 9 mai au 1er juin 2008)